

# Dormitory for ESOP Students

## 1. General Information

### Female dormitory: Dormy Hirai 2 (ドーミー平井 2)

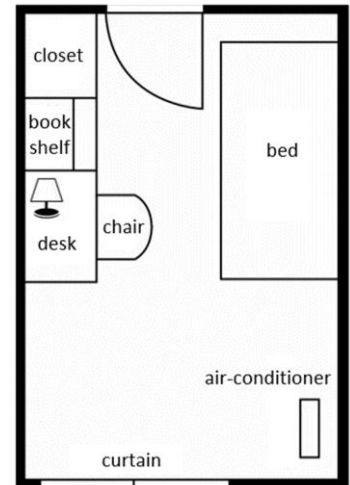
Address: 4-25-2 Hirai, Edogawa-ku, Tokyo 132-0035 Japan

〒132-0035 東京都江戸川区平井 4-25-2

The nearest station : Hirai station (JR Sobu-Line), 4-minutes walk

Telephone (Live-in dorm manager): +81-3-5836-7130

e.g.



## 2. Common/Shared Facilities

Dining room, kitchen, public bath, washing machine,  
Drying machine (paid), bike-parking lot, TV, refrigerator,  
Microwave

## 3. Individual Facilities (in each room) Room size: approx. 9.02 m<sup>2</sup>

Air-conditioner, bed, desk, chair, lighting (room, desk),  
Closet, bookshelf, Wi-Fi, TV-outlet

## 4. Fees (tax included)

1) Rent (administration fee included) 家賃

Exchange Student: 277,200 JPY / 6 months, 554,400 JPY / year

Visiting International students (Fee paying): 427,200 JPY / 6 months, 854,400 JPY / year

\*Exchange student will be subsidized 25,000JPY/month for rent of dormitory.

**\*Breakfast and evening meals are provided.** (Except on Sundays and national holidays)

2) Internet charges インターネット料金

3,960 JPY / month (Fixed monthly charge)

3) Bedding rental 寝具レンタル \*Optional

20,020 JPY / 6 months, 31,900 JPY / year

4) Refrigerator rental 冷蔵庫レンタル \*Optional

14,300 JPY / 6 months, 20,900 JPY / year

5) Utilities (electricity, gas, and water) 水道光熱費

Covered by Hosei University

Costs may slightly vary according to the revised contract between Hosei University and the dormitory management company.

## 5. Commuting

About 40 minutes to Ichigaya campus by train and walk.

(Students are responsible for commuting fee. It costs around 4,000 to 5,000 JPY a month)

定期券 : 1 ヶ月約 4,000 円~5,000 円

Hirai⇄Iidabashi by JR Sobu Line: 20 minutes (Direct)

JR 総武線 平井⇄飯田橋 : 20 分 (直通)

## *Photo of Dormy Hirai 2*

< 外観 External appearance >



< 玄関 Entrance >



< 食堂 Dining room >



<キッチン Kitchen >



< ランドリー Laundry >



< 浴室 Public bath >



< 浴室内シャワー Shower room in public bath >



< 管理人室 Dorm manager's office >



< ラウンジ Lounge >



< 部屋 Room >



< 寮の屋上からの眺望 View from rooftop >



# Dormy Guide Book (ご利用案内) 【Ⅱ-N】

## 1. 目的

本学生会館利用規則(ご利用案内)は、入館されている学生の皆さんが勉学に励むことのできる環境を整え、互いが気持ちよく充実した生活を送ることができ、さらに共同生活を通じて皆さんの人格形成をも成し遂げていただくために、最低限の事柄を定めたものです。

時間等については共同生活における皆さんの生活を規則正しく円滑にすることを、日常生活のルールについては皆さんの安全を、禁止事項については互いの生活をより良いものにするのを、それぞれを目的としています。

また、近い将来、皆さんが社会人として世の中に出られたとき、学生会館での規則正しい生活や他人のことを思いやる姿勢が、必ずや有益なものになることと思います。

どうか主旨をご理解いただき、以下の項目に則った責任ある行動を通じ、充実した学生生活を送ってください。

## 1. PURPOSE

The rules and regulations for using this Student Dormitory (User's Guide) are designed to create an environment in which all students who stay in the dormitory can devote themselves to their studies, stay mutually comfortable, and help them develop their personalities through communal living.

The timeframe and other rules are to ensure the regularity and smoothness of your life in the community; the rules of daily life are to ensure your safety; and the prohibitions are to avoid mutual conflicts.

When you go out into the world as a member of society in the near future, we are sure that your regular life in the dormitory and your attitude of consideration for others will be beneficial to you.

Please understand the purpose of this rule and lead a fulfilling student life through responsible behavior in accordance with the following rules.

## 2. 施設・設備等の利用について

【利用時間】

### 2. Regarding Facilities and Equipment Usage

[Available Hours]

・ 管理室の受付/AM7:00~PM9:00

緊急の場合を除き各種届出や連絡等は、この時間内に済ませてください。

・ The dormitory manager's office opens from 7 a.m. to 9 p.m.

Except for emergencies, please be sure to keep this timeframe for submitting documents or any requests.

・ 食事/朝食 AM6:30~AM8:30 (土曜のみ AM6:30~AM10:30)

/夕食 PM6:30~PM10:30 (土曜のみ PM6:30~PM9:00)

食事は必ずダイニングルーム(食堂)でしてください。

最終受付時間は朝食が 15 分前、夕食が 30 分前までとなります。

食事の申込締切は 3 営業日前まで、キャンセルは当日提供開始 6 時間前までとなります。

※業務定休日には食事提供はありません。

・ Meals/Breakfast 6:30 a.m.~8:30 a.m. (from 6:30 AM to 10:30 AM on Saturdays)

/ Dinner 6:30 p.m. ~10:30 p.m. (from 6:30 PM to 9:00 PM on Saturdays)

Please eat in the dining room (cafeteria).

The last entry time is 15 minutes before breakfast and 30 minutes before dinner.

The deadline for meal requests is 3 business days in advance, and cancellations must be made 6 hours in advance of the start of service on the day of the meal.

\*No meals will be served on the dormitory manager's holidays.

- ・入浴/PM6:30~AM0:00

時間外はプライベートシャワーを利用してください。

※業務定休日は利用できません。(プライベートシャワー未設置の会館は、シャワーのみ時間制で利用可)

- ・ Available hours for Public Bath: 6:30 p.m. – 0:00 a.m.

Please use the private shower other than available hours.

\* You cannot use the public bath on the dormitory manager's holidays. (If your dormitory does not have private showers, you can use only showers inside the public bath within available hours.)

- ・ プライベートシャワー/24 時間利用できます

清掃・保守点検時は利用できません。

※未設置や利用時間制限のある会館もあります。

- ・ Private shower: Available 24 hours a day

Please note that you cannot use a private shower when we are in cleaning or inspection.

\*There are some dormitories without private showers or with designated hours.

- ・ ランドリールーム/AM8:30~PM10:00

洗濯機の利用は無料です。乾燥機は有料です。

※一部未設置の会館もあります。

- ・ Available hours for the laundry room: 8:30 a.m. - 10 p.m.

The use of washing machines is free of charge/ The use of drying machines is paying for use.

\* There are some dormitories without a laundry room.

#### 【業務定休日】

- ・ 食事・管理業務の定休日/日曜・祝日・夏季 6 日間・年末年始 6 日間

(各種届出・連絡等は業務定休前日の PM9:00 迄にすませてください。)

- ・ 食事のみ定休日/第 5 土曜日・弊社社員研修日 1 日

#### [Dormitory Manager's Holidays]

・ Closed on Sundays, National Holidays, Summer Holidays (6 Days), New Year Holidays (6 Days),  
(Please complete all notifications and inquiries by 9:00 p.m. on the day before the regular business day off.)

- ・ Meal service is closed on the 5th Saturday of the month and a training day for our employees.

#### 【通信設備の利用方法】

インターネットは専用回線による接続ができます。

#### [How To Use Internet]

Internet access is available via a dedicated line.

### 3 日常生活のルール

#### 3. Rules For Daily Life

##### 【外出・在館】

・ 入退館システムを導入している会館では、外出・帰館、及び外泊時には IC キーをそれぞれの IC リーダー(受信機)にかざしてください。それ以外の会館では、エントランスの「在館ボード」にて外出中か、在館中かを必ず表示してください。外泊中の表示は会館により異なります。

##### [Go-out/ Stay-in]

・ For dormitories equipped with an auto-entry system, it's important to tap your IC key on the IC reader every time you leave or return to the dormitory, as well as when you stay out. For those residing in dormitories without the system, you must indicate your status as 'out' or 'in' on a board at the entrance. The method for indicating 'stay-out' varies from one dormitory to another.

##### 【居室の施錠】

- ・ 食事・入浴等短時間である場合も含め、居室を不在にする際は防犯上必ずカギを掛けてください。

- ・ 現金や貴重品・カギは各自の責任で管理・保管してください。

※エントランス・居室のカギを紛失した場合は実費をいただきます。

### [Locking the Rooms]

- ・ Please be sure to lock the door of your room when you are not in your room, even for a short time such as for eating or bathing, for security reasons.
  - ・ You are responsible for keeping your cash, valuables, and keys in your room.
- \*If you lose the key to the entrance or room, you will be charged the actual expenses.

### 【ゴミの処理】

- ・ ゴミはきちんと分別し、所定の場所に出してください。
- ※分別方法は地域により異なります。
- ※粗大ゴミについては管理室に申し出てください。有料となる場合があります。

### [Garbage Disposal]

- ・ Please be sure to separate your garbage properly and dispose of it in the designated areas.
- \*The garbage segregation method differs depending on the city.
- \*For bulky garbage, please inform the management office. You may be required to pay a fee.

### 【防犯・防火訓練等】

防犯・防火訓練等を実施する場合は、積極的に参加してください。

### [Safety/Security and Fire Drills, etc.]

Please actively participate in safety, security, and fire drills when they are conducted.

### 【保全・点検】

防火・衛生・施設の保全または管理上必要な場合には、館長及び関係者が居室に立ち入る場合があります。

### [Maintenance and Inspections]

The dormitory manager and/or authorized personnel may enter your room if necessary for protection against fire prevention, hygiene, facility maintenance, or management reasons.

### 【臨時の連絡】

臨時の連絡事項等は所定の「掲示板」もしくは「LINE または Domico アプリ」にてお知らせしますので必ず確認してください。

### [Temporary Notification]

Please make sure to regularly check the designated 'Bulletin Board' or 'Domico App (or LINE) ' for any temporary notices, etc.

### 【緊急の事態】

- ・ 万が一火災や盗難等の事故があった場合には、至急館長に連絡してください。
- ・ 本人または他の入館者が病気等になった場合にも、速やかに館長に連絡してください。

### [State of Emergency]

- ・ Please notify the dormitory manager immediately in the event of an incident such as a fire or robbery.
- ・ If you or any other residents become sick, please inform the dormitory manager immediately.

### 【外泊】

- ・ 外泊する場合は、当日午前中までに「外泊届」を申請してください。
- ・ 「外泊届」の記載事項に変更が生じた場合は、速やかに館長に連絡してください。緊急時の連絡に必要なので徹底してください。

### [Spending the Night Out of Dormitory]

- ・ Please submit the " Overnight Stay Request Form" by the morning of the day you intend to stay out overnight.
- ・ Please inform your dormitory manager immediately if there is any change to the information on the "Overnight Stay Request Form. This is necessary in case of emergency, please make sure to do so.

### 【来客】

- ・ 来客がある場合は必ず事前に館長に連絡してください。
- ・ 来客者の宿泊は原則として同性の方のみとし、2泊3日を限度とします。

### [Visitors]

- Please be sure to contact the dormitory manager in advance if you have any visitors.
- As a general rule, visitors' stays are limited to individuals of the same gender, with a maximum stay of two nights and three days.

### 【宅配便】

- 館長が仮受取をし、保管します。メッセージ確認後速やかに引き取りに来てください。
- ※業務定休日及び管理室受付時間外の配達指定の受取はできません。
- ※衛生上の問題からクール便(ナマモノ・冷凍)、また着払い(代引き)商品の受取はできませんので、各自にて宅配業者より直接受取をしてください。

### [Package Deliveries]

- The dormitory manager will temporarily receive and store your packages. When you receive a notification, please come to collect them promptly.
- \*Please note that the dormitory manager will not be available to accept deliveries on holidays or during non-business hours.
- \*Due to hygiene reasons, we cannot accept refrigerated delivery (raw and frozen) or cash-on-delivery (COD) items. Please coordinate directly with the delivery company to receive such items.

### 【館内集会・ポスター掲示】

会館内で集会を開いたりポスターを掲示する場合は、必ず事前に館長に申し出て許可を得てください。

### [In-House Gatherings and Poster Displays]

Please notify your dormitory manager in advance to get permission before holding a meeting or displaying posters inside the dormitories.

### 【車輛の持込み】

車輛の持込みは原則としてできません。

※自転車については、会館の立地条件・敷地のスペースがある限り可能ですが、事前に館長に申し出て許可を得てください。

### [Bringing Vehicles]

As a general rule, bringing in vehicles is not permitted.

\*Bicycles are allowed as long as there is space on the premises, but please notify the dormitory manager in advance and obtain permission.

## 4 禁止事項

### 4. Prohibited Matters

#### 【他の入館者・近隣生活者への迷惑行為】

- テレビ・ラジオ・楽器等の音量や深夜早朝の移動音・話し声は決して他の入館者及び近隣生活者への迷惑とならないようにしてください。
- 廊下・玄関に靴・所持物を放置しないでください。
- 衛生上の問題からいかなるペットを飼うことはできません。
- 政治・宗教・商行為を行なうこと、また、入館者に対する勧誘行為を禁止します。

#### [Disturbing Other Residents and Neighbors]

- Please be mindful of the volume of your TV, radio, and musical instruments, and avoid loud conversations or movements, especially during late at night or early in the morning to prevent disturbing other visitors or neighbors.
- Please do not leave your shoes or belongings in the hallways or entranceways.
- Pets of any kind are not allowed in the dormitory premises for hygiene reasons.
- Political, religious, or commercial activities, as well as solicitation of visitors to the building, are prohibited.

### 【電熱機器等の持込み】

・防災上及び電気容量の問題から、電気(灯油・ガス)ストーブや電気毛布など熱を発するものの持込みはできません。

・上記以外の機器については事前に相談してください。

※冷暖房が完備されているとともに、ダイニングルームの電子レンジ・トースターが利用できます。

※アイロン・掃除機を貸し出しますので、持込みするものは最小限にとどめてください。

### [Bringing Electric Heating Appliances]

・ For disaster prevention and electrical capacity reasons, electric (kerosene or gas) heaters, electric blankets, and other heat-emitting devices are not permitted.

・ Please consult with us in advance about equipment other than the above.

\*The dormitory is equipped with air conditioning and heating, and a microwave oven and toaster are available in the dining area.

\*Residents can borrow irons and vacuums in the dormitory for temporary use, so please keep the items you bring to a minimum.

### 【喫煙】

会館内・居室内は禁煙です。20歳以上の方でタバコを吸う場合は指定の場所をお願いします。

※居室がタバコのにおいやヤニ等で汚れた場合、退館時に修繕費をいただくことがあります。

### [Smoking]

Smoking is strictly prohibited on the premises of the dormitory and inside the rooms. Residents over 20 years old who smoke must do so in designated smoking areas.

\* If the room is dirty due to the smell of cigarettes or stains, repair costs may be charged upon move out.

### 【居室内の造作】

・建築物や諸設備に異物を取り付けたり、現状を変更したりすることはできません。

・フックやクギを壁などに直接取り付けないでください。

※退館時に修繕費をいただくことがあります。

※居室内に、においが染み付いた場合、退館時に修繕費をいただくことがあります。

### [Room Modification]

・ Attaching or modifying any objects on the building and/or its facilities is strictly prohibited

・ Please refrain from attaching any hooks or nails directly to the wall.

\*Repair fees may be charged when you move out.

\*When odors permeate your room, you may be asked to pay a repair fee when you move out.

### 【その他の禁止事項】

・金銭による賭事は一切禁止します。

・「3 日常生活のルール」の来客に記載の通り、事前連絡のある同性の方以外の来客者の宿泊は禁止します。

・異性の居室への立ち入りはかたく禁止します。

・指定薬物使用・暴力・盗難等法律によって禁止されている行為や、社会通念に反する行為は、当然のことながら厳禁です。

※20歳未満の喫煙・飲酒は法律で禁止されています。

### [Other Prohibited Matters]

・ Gambling with money is strictly prohibited.

・ As stated in "3. Rules For Daily Life ", only visitors of the same sex who have been notified in advance are allowed to stay in the dormitory; others are not permitted.

・ Entry into rooms of the opposite sex is strictly prohibited.

・ The use of designated drugs, violence, theft, and other acts prohibited by law, as well as acts contrary to socially accepted norms are, of course, strictly forbidden.

\*Smoking and drinking are prohibited by law for those under 20 years of age.

## 5 退館処分

万が一下記のような行為が認められた場合、保護者・学校及び当社の間で協議した上で、退館処分となります。

- ・「4 禁止事項」を犯す重大かつ悪質な行為が認められた場合
- ・「2 利用時間」「3 日常生活のルール」を度々逸脱した場合
- ・学生会館の内外を問わず犯罪行為を犯した場合

## 5. Eviction

In the unlikely event that any of the following behaviors are observed, the student will be removed from the premises after consultation between the parents, the school, and our company.

- ・ When a serious and malicious act that violates [4 Prohibited Matters] is recognized.
- ・ When a student frequently deviates from the "2 Available Hours" and "3 Rules for daily life ".
- ・ When a student commits a criminal act both inside and outside the dormitory.

## 6.退館の申出

- ・ 契約終了前に退館する場合は、法政大学に知らせる必要があります。
- ・ 寮費はいかなる理由でも返金できかねます。
- ・ 退館日が確定次第、寮長にお伝えいただき、居室点検の日程をご調整ください。
- ・ 居室・備品点検時に、万一破損・紛失が発見された場合はその分の実費をいただく可能性があります。

## 6. Request to Move-Out of the Dormitory

- ・ If you leave the dorm before your contract expires, you have to notify the Hosei University.
- ・ Rents are Non-Refundable for any reason.
- ・ Once your move-out date is fixed, inform the dorm manager of it and arrange a move-out room inspection.
- ・ If any loss or damages are found at the time of inspection, an additional room cleaning charge might be required.